

Pro

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

קוֹלָהּ: תִּתֵּן וְתִבְיִנָּה תִּקְרָא חֲכָמָה הֲלֹא־ 1
a-voz-dela dá e-entendimento clama sabedoria Porventura-não
[H5414](#) [H8394](#) [H7121](#) [H2451](#) [H3808](#)

Não clama porventura a sabedoria, e a intelligencia não dá a sua voz?

נִצְבָּה: נְתִיבוֹת בַּיִת דְּרָךְ עָלַי- מְרוֹמִים בְּרֹאשׁ- 2
se-posta veredas casa-de o-caminho sobre alturas No-topo-de
[H5324](#) [H1870](#) [H4791](#)

No cume das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas se põe.

תִּלְוָה: פְּתָחַי מְבוֹא קִרְתַּי לְפִי- שְׁעָרַי לְיָד- 3
ela-clama portas entrada-de cidade à-boca-de portões Ao-lado-de
[H6607](#) [H3996](#) [H7176](#) [H6310](#) [H8179](#) [H3027](#)

Da banda das portas da cidade, á entrada da cidade, e á entrada das portas está gritando.

אָדָם: בְּנֵי אֵל- יְקוּלִי אֶקְרָא אִישִׁים אֲלֵיכֶם 4
adam filhos-de para e-a-voz-minha eu-clamo homens A-vós
[H0120](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0376](#) [H0413](#)

A vós, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

לֵב: הֲבִינוּ וְכִסְיִים עֲרֻמָּה פְּתָאִים הֲבִינוּ 5
coração entendei e-tolos prudência simples Entendei
[H0995](#) [H3684](#) [H6195](#) [H0995](#)

Entendei, ó simplices, a prudencia: e vós, loucos, entendei do coração.

מִיִּשְׂרָיִם: שְׂפָתַי וּמִפְתָּח אֲדַבֵּר נְגִידִים כִּי- שְׁמָעוּ 6
retidões lábios-meus e-a-abertura-de eu-falo coisas-excelentes porque Ouvi
[H4339](#) [H8193](#) [H4669](#) [H1696](#) [H5057](#) [H8085](#)

Ouvi, porque fallarei coisas excellentes: os meus labios se abrirão para a equidade.

רָשָׁע: שְׂפָתַי וְתוֹעֵבַת חֲכִי יִהְיֶה אֱמֶת כִּי- 7
maldade lábios-meus e-abominação-de paladar-meu profere verdade Porque
[H7562](#) [H8193](#) [H8441](#) [H2441](#) [H1897](#) [H0571](#)

Porque a minha bocca proferirá a verdade, e os meus labios abominam a impiedade.

וְעֵקֶשׁ: נִפְתָּל בָּהֶם אֵין פִּי אֲמָרֶי- כָּל- בְּצֻדֶק 8
e-perverso tortuoso nelas não-há boca-minha palavras-de todas Em-justiça
[H6141](#) [H6617](#) [H0369](#) [H6310](#) [H0561](#) [H3605](#) [H6664](#)

Em justiça estão todas as palavras da minha bocca: não ha n'ellas nenhuma coisa tortuosa nem perversa.

דַּעַת: לְמִצְאֵי יִישְׂרָיִם לְמִבִּין נֹחִים כָּלֵם 9
conhecimento aos-que-acham e-direitas ao-que-entende retas Todas-elas
[H1847](#) [H4672](#) [H3477](#) [H0995](#) [H5228](#) [H3605](#)

Todas ellas são rectas para o que bem as entende, e justas para os que acham o conhecimento.

10
 קָחוּ- מוֹסְרֵי וְאֵל- כֶּסֶף יְדַעַת מִחֲרוֹץ נִבְחָר:
 Recebei minha instrução-e-não prata e-conhecimento mais-que-ouro escolhido
[H3947](#) [H4148](#) [H0408](#) [H3701](#) [H1847](#) [H0977](#)

Accetate a minha correccão, e não a prata: e o conhecimento, mais do que o oiro fino escolhido.

11
 כִּי- טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכֹל- חֲפָצִים לֹא יִשְׁוּוּ- se-igualam
 Porque melhor sabedoria do-que-pérolas e-todas as-coisas-desejáveis não
[H2451](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

כֶּה:
 a-ela

Porque melhor é a sabedoria do que os rubins; e tudo o que mais se deseja não se pode comparar com ella.

12
 אֲנִי- חֲכָמָה שְׂכֵנָתִי עֲרֻמָּה יְדַעַת מְזֻמּוֹת אֲמָצָא:
 Eu sabedoria habito com a prudencia e-achos planos e-conhecimento-de
[H0589](#) [H2451](#) [H7931](#) [H6195](#) [H1847](#) [H4209](#) [H4672](#)

Eu, a sabedoria, habito com a prudencia, e acho a sciencia dos conselhos.

13
 יִרְאַת יְהוָה שְׂנֵאת רָע גִּאָּה וְהָרַף וְהָרַע וּפִי-
 Temor-de YHWH odiar mal orgulho e-arrogância e-caminho-de mal e-boca-de
[H3374](#) [H3068](#) [H8130](#) [H1344](#) [H1347](#) [H1870](#) [H6310](#)

תְּהַפְּכוֹת שְׂנֵאתִי:
 perversidades eu-odeio
[H8419](#) [H8130](#)

O temor do Senhor é aborrecer o mal: a soberba, e a arrogancia, e o mau caminho, e a bocca perversa, aborreço.

14
 לִי- אֶצְפָּה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:
 A-mim conselho e-sabedoria-prática eu entendimento a-mim força
[H6098](#) [H8454](#) [H0589](#) [H0998](#) [H1369](#)

Meu é o conselho e verdadeira sabedoria: eu sou o entendimento, minha é a fortaleza.

15
 בִּי מְלָכִים יִמְלְכוּ וְרוֹזְנִים יִחְקְרוּ צְדָקָה:
 Por-mim reinam reis e-príncipes ordenam justiça
[H4428](#) [H7336](#) [H2710](#) [H6664](#)

Por mim reinam os reis e os principes ordenam justiça.

16
 בִּי שָׂרִים יִשְׁרוּ וְנֹדִיבִים כָּל- שְׁפָטֵי צְדָקָה:
 Por-mim líderes governam e-nobres todos juizes-de justiça
[H8269](#) [H8323](#) [H5081](#) [H3605](#) [H8199](#) [H6664](#)

Por mim dominam os dominadores, e principes, todos os juizes da terra.

17
 אֲנִי אֶהְבֵּי (אֶהְבֵּי) אֶהְבֵּי וּמְשַׁחְרֵי
 Eu [os-que-me-amam] (os-que-me-amam) amo e-os-que-me-buscam-cedo
[H0589](#) [H0157](#) [H0157](#) [H0157](#) [H7836](#)

יִמְצְאוּנִי:
 me-encontrarão
[H4672](#)

Eu amo aos que me amam, e os que de madrugada me buscam me acharão.

18
 עֲשָׂרָה- וְכָבוֹד אֶתִּי הוֹן עֲתִק וּצְדָקָה:
 Riqueza e-honra comigo tesouro duradouro e-justiça
[H6239](#) [H3519](#) [H0854](#) [H1952](#) [H6276](#) [H6666](#)

Riquezas e honra estão comigo; como também opulencia duravel e justiça.

: נבחרת	מקסף	ותבואתי	ומפז	מחרוץ	בריי	טוב	19
escolhida	do-que-prata	e-renda-minha	e-do-que-ouro-puro	do-que-ouro	fruto-meu	Melhor	
H0977	H3701	H8393	H6337		H6529		

Melhor é o meu fructo do que o fino oiro e do que o oiro refinado, e as minhas novidades do que a prata escolhida.

: משפט:	נתיבות	בתוך	אהלך	צדקה	בארה	20
juízo	caminhos-de	em-meio-de	eu-ando	justiça	Em-vereda-de	
H4941		H8432	H1980	H6666	H0734	

Faço andar pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo.

פ	: אמלא:	ואצרתיהם	יש	ואהבי	להנחיל	21
¶	eu-encherai	e-tesouros-deles	substância	os-que-me-amam	Para-fazer-herdar	
	H4390	H0214	H3426	H0157	H5157	

Para que faça herdar bens permanentes aos que me amam, e eu encha os seus thesouros.

: מאז	מפעליו	קדם	דרךו	ראשית	קניי	יהוה	22
desde-então	de-obras-dele	antes	caminho-dele	princípio-de	me-possuiu	YHWH	
			H1870	H7225	H7069	H3068	

O Senhor me possuiu no principio de seus caminhos, desde então, e antes de suas obras.

: ארץ	מקדמי	מראש	נסכתי	מעולם	23
terra	desde-os-primórdios-de	desde-o-princípio	fui-estabelecida	Desde-eternidade	
	H0776			H5769	

Desde a eternidade fui unvida, desde o principio, antes do começo da terra.

: מים	נכבדי	מעונות	באין	חוללתי	תהמות	באין	24
águas	carregadas-de	fontes	quando-não-havia	fui-gerada	abismos	Quando-não-havia	
H4325	H3513	H4599	H0369		H8415	H0369	

Quando ainda não havia abysmos, fui gerada, quando ainda não havia fontes carregadas d'aguas.

: חוללתי	נבעות	לפני	הטבעו	הרים	בתרם	25
fui-gerada	colinas	antes-de	fossem-firmados	montes	Antes-que	
	H1389	H6440	H2883	H2022	H2962	

Antes que os montes se houvessem assentado, antes dos outeiros, eu era gerada.

: תבל	עפרות	וראש	וחוצות	ארץ	עשה	לא	עד	26
do-mundo	pós	e-princípio-de	e-campos	terra	ele-fez	não	Enquanto-não	
H8398	H6083		H2351	H0776	H3808	H5704		

Ainda não tinha feito a terra, nem os campos, nem o principio dos mais miudos do mundo.

פני	על	חוג	בחוקו	אני	שם	שמים	בהכינו	27
faces-de	sobre	círculo	quando-ele-traçou	eu	lá	céus	Quando-ele-preparou	
H6440		H2329	H2710	H0589	H8033	H8064		

: תהום
abismo
[H8415](#)

Quando preparava os céus, ahi estava eu, quando compassava ao redor a face do abysmo,

: תהום	עינות	בעזו	ממעל	שחקים	באמצו	28
abismo	fontes-de	quando-se-fortaleceram	de-cima	nuvens	Quando-ele-firmou	
H8415		H5810	H4605	H7834	H0553	

Quando afirmava as nuvens de cima, quando fortificava as fontes do abysmo,

פיו	יַעֲבְרוּ-	לֹא	וַיִּמִּים	חֲקֹו	וּלְיָם	בְּשׁוּמוֹ	29
boca-dele	transgrediriam	não	e-águas	decreto-dele	ao-mar	Quando-ele-colocou	
H6310		H3808	H4325	H2706	H3220		
				מוֹסְדֵי	אֶרֶץ:	בְּחֻקּוֹ	
				terra	fundamentos-de	quando-ele-marcou	
				H0776	H4144	H2710	

Quando punha ao mar o seu termo, para que as aguas não trespassassem o seu mando, quando compunha os fundamentos da terra.

מְשַׁחֵת	יּוֹם	וַיּוֹם	שִׁשְׁעִים	וְאֵהִיָּה	אֶמּוֹן	אֶצְלוֹ	וְאֵהִיָּה	30
brincando	dia	dia	delícias	e-eu-era	mestre-de-obras	junto-a-ele	E-eu-estava	
H7832	H3117	H3117	H8191	H1961	H0525	H0681	H1961	
						לְפָנָיו	בְּכֹל-	
						diante-dele	em-todo	
						H6440	H3605	
						עַתָּה:	tempo	
						H6256	H6256	

Então eu estava com elle por alumno: e eu era cada dia as suas delicias, folgando perante elle em todo o tempo;

פ	אָדָם:	בְּנֵי	אֶת-	וְשִׁשְׁעֵי	אֶרֶצָו	בְּתֵבֵל	מְשַׁחֵת	31
¶	adam	filhos-de	(a)	e-delicias-minhas	terra-dele	no-mundo	Brincando	
	H0120		H0854	H8191	H0776	H8398	H7832	

Folgando no seu mundo habitavel, e achando as minhas delicias com os filhos dos homens.

יִשְׁמְרוּ:	דְּרָכַי	וְאֲשֵׁרַי	לִי	שָׁמְעוּ-	בָּנִים	וְעַתָּה	32
os-que-guardam	caminhos-meus	e-benditos	a-mim	ouvi	filhos	E-agora	
H8104	H1870	H0835		H8085		H6258	

Agora, pois, filhos, ouvime, porque bemaventurados serão os que guardarem os meus caminhos.

תִּפְרְעוּ:	וְאַל-	וַחֲכָמוּ	מוֹסֵר	שָׁמְעוּ	33
a-recuseis	e-não	e-sede-sábios	instrução	Ouvi	
	H0408	H2449	H4148	H8085	

Ouvi a correcção, e sêde sabios, e não a rejeiteis.

יּוֹם	וַיּוֹם	דְּלַתַּי	עַל-	לְשַׁקֵּד	לִי	שָׁמַעַ	אָדָם	אֲשֵׁרַי	34
dia	dia	portas-minhas	sobre	para-velar	a-mim	que-ouve	adam	Bendito	
H3117	H3117			H8245		H8085	H0120	H0835	
				פְּתָחַי:	מְזוֹנֹת	לְשֹׁמֵר			
				entradas-minhas	umbrais-de	para-guardar			
				H6607	H4201	H8104			

Bemaventurado o homem que me dá ouvidos, velando ás minhas portas cada dia, esperando ás hobreiras das minhas entradas.

מִיתָה:	רְצוֹן	וַיִּפֶּק	חַיִּים	(מֵצָא)	[מֵצָא]	מֵצָא	כִּי	35
de-YHWH	favor	e-obtém	vida	(encontrou)	[encontrar]	quem-me-acha	Porque	
H3068	H7522	H6329		H4672	H4672	H4672		

Porque o que me achar achará a vida, e alcançará favor do Senhor.

פ	מּוֹת:	אֶחָבוּ	מְשֹׂנְאֵי	כָּל-	נַפְשׁוֹ	חַמְסָ	וְחָטְאֵי	36
¶	morte	amam	os-que-me-odeiam	todos	alma-dele	violenta	E-quem-peca-contra-mim	
	H4194	H0157	H8130	H3605	H5315	H2554	H2398	

Mas o que peccar contra mim violentará a sua propria alma: todos os que me aborrecem amam a morte.